

地方選區選舉候選人名單內的候選人已招致的選舉開支和  
授權選舉開支代理人／互相授權之申報書及聲明書

**RETURN AND DECLARATION OF  
ELECTION EXPENSES ALREADY INCURRED AND  
APPOINTMENT OF ELECTION EXPENSE AGENT /  
CROSS-AUTHORIZATION OF CANDIDATES  
ON A LIST OF CANDIDATES IN A GC ELECTION**

《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 23 及 24 條及  
《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541 章，附屬法例 D）第 25 條  
Sections 23 and 24 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and  
Section 25 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D)

**2008 年立法會選舉  
2008 LEGISLATIVE COUNCIL ELECTION**

選舉日期：2008 年 9 月 7 日  
Date of Election: 7 September 2008

地方選區名稱：\_\_\_\_\_

Name of the Geographical Constituency

該選區選舉開支最高限額：\_\_\_\_\_

Election Expenses Ceiling for the Geographical Constituency

[附註：請用正楷填寫此表格及小心參閱夾附的《填寫地方選區選舉候選人名單內的候選人已招致的選舉開支和授權選舉開支代理人／互相授權之申報書及聲明書說明》。]

[Note: You should use **BLOCK LETTERS** in completing this form and read carefully the "Notes on Completion of Return and Declaration of Election Expenses Already Incurred and Appointment of Election Expense Agent / Cross-authorization of Candidates on a List of Candidates in a GC Election".]

**第一部分 就候選人名單組成之前已招致的選舉開支所作的聲明**  
(所有候選人均須填寫)

**Part I Declaration on election expenses already incurred before formation of the list of candidates** (To be completed by all candidates)

我們，即下文第 1 欄所列的候選人，聲明我們本身已招致第 2 欄所示的選舉開支金額：

We, the candidates listed in column 1 below, declare that we have incurred the amount of election expenses as shown in column 2 for ourselves:

<u>候選人姓名</u> <u>Name of Candidate</u> (第 1 欄) (Column 1)	<u>已招致的選舉開支金額</u> <u>Amount of election expenses incurred</u> (第 2 欄) (Column 2)
1. _____	\$ _____ 元
2. _____	\$ _____ 元
3. _____	\$ _____ 元
4. _____	\$ _____ 元
5. _____	\$ _____ 元
6. _____	\$ _____ 元
7. _____	\$ _____ 元
8. _____	\$ _____ 元

(I) 小計：

Sub-total \$ \_\_\_\_\_ 元

**第二部分 授權** (所有候選人均須填寫)

**Part II Authorization** (To be completed by all candidates)

2. 我們是上述選舉的候選人，現互相授權對方招致下文第 4 欄所示的選舉開支。我們在計算這筆款項時，已將上文第一部分所述已招致的開支考慮在內。我們明白名單上的候選人所招致的選舉開支總額，不得超逾適用於地方選區的選舉開支上限。

We, candidates for the above-named election, hereby cross-authorize each of us to incur the election expenses as stated in column 4 below, taking into account the expenses already incurred as referred to in Part I above. We understand that the total amount of the election expenses incurred by our list of candidates should not exceed the election expenses ceiling applicable to the Geographical Constituency.

<u>候選人姓名</u> Name of Candidate  (第 3 欄) (Column 3)	<u>獲本候選人名單授權 招致的選舉開支金額</u> Authorized amount of election expenses to be incurred for the list  (第 4 欄) (Column 4)
1. _____	\$ _____ 元
2. _____	\$ _____ 元
3. _____	\$ _____ 元
4. _____	\$ _____ 元
5. _____	\$ _____ 元
6. _____	\$ _____ 元
7. _____	\$ _____ 元
8. _____	\$ _____ 元
(II) 小計： Sub-total	\$ _____ 元

3. 我們現授權下述第 5 欄所列的人士為我們的選舉開支代理人，以代表我們在上列選舉中或與上述選舉有關的情況下招致第 6 欄所列的選舉開支金額。惟第 2 欄、第 4 欄和第 6 欄所列的選舉開支總額，不得超逾本候選人名單所屬地方選區的開支上限。

We hereby authorize our election expense agent(s) named in column 5 below to incur the amount of election expenses on our behalf at or in connection with the above-named election as stated in column 6 on the understanding that the total sum of the election expenses of columns 2, 4 and 6 should not exceed the ceiling applicable to the Geographical Constituency for the list.

<u>選舉開支代理人姓名</u> Name of election expense agents  (第 5 欄) (Column 5)	<u>身分證明文件號碼</u> Identity Document Number	<u>獲本候選人名單授權 招致的選舉開支金額</u> Authorized amount of election expenses to be incurred for the list  (第 6 欄) (Column 6)
1. _____	_____	\$ _____ 元
2. _____	_____	\$ _____ 元
3. _____	_____	\$ _____ 元
4. _____	_____	\$ _____ 元
5. _____	_____	\$ _____ 元
(III) 小計： Sub-total		\$ _____ 元
(IV) 總和： Grand total (I+II+III)		\$ _____ 元

4. 我們明白，選舉開支亦包括捐贈予我們個別候選人或本候選人名單，而用於促使我們當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值（以公允合理價值作估值）。（請參閱說明第 9 項）

We understand that the value (assessed on a fair and reasonable basis) of all donations to individual candidates or to our list, consisting of goods and/or services which are used in promoting the election of us or in prejudicing the election of other candidates, shall be included in our election expenses. (see Note 9)

5. 我們清楚明白，我們須為我們整體的選舉開支金額負責。倘若由我們及／或我們的選舉開支代理人所招致的開支總額超逾我們所屬地方選區的選舉開支上限，除非我們能證明任何超額開支並非因我們疏忽，及是在未經我們的同意或該等開支超過授權書中所指明的限額，否則我們可能會觸犯法例。

We understand that we shall be responsible for the overall amount of our election expenses. If the total amount incurred by us and/or by our election expense agent(s) exceeds the applicable election expenses ceiling for the Geographical Constituency, we may be liable for contravening the law, unless we can prove that the excess was incurred without negligence on our part and without our consent or in excess of an amount specified in an authorization.

6. 我們可隨時簽署訂明格式的撤銷授權通知書[表格編號：REO/C/4(GC)2008LC(SF)]並送交有關選舉主任，以撤銷此授權。但在選舉主任收到撤銷授權通知書前招致的獲授權選舉開支，須計算在我們的選舉開支總額內。

This authorization may be revoked by us at any time by delivering to the Returning Officer concerned a notice of revocation in the prescribed form [Form No.: REO/C/4(GC)2008LC(SF)] in writing to that effect signed by all of us. However, election expenses incurred under or pursuant to this authorization before such notice of revocation is received by the Returning Officer concerned shall be counted towards our total election expenses.

**簽署：**

**SIGNED BY**

候選人姓名（正楷） Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)	香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number	候選人簽署 Signature of Candidate	日期 Date
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			
(5)			
(6)			
(7)			
(8)			

### 第三部分 選舉開支代理人接受候選人授權的同意書

( 每一名選舉開支代理人須按此部分填寫獨立的申報書 )

#### Part III Acceptance by Election Expense Agent(s)

(Each Election Expense Agent should complete a separate return for this part)

7. 本人的個人資料已列於上述第二部分第 5 欄，本人現接受本表格第二部分第 3 欄所述的候選人名單給予本人之授權。

I, whose particulars are set out at column 5 of Part II above, hereby accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 3 of Part II of this form.

8. 本人清楚明白本人代表候選人名單所招致的選舉開支不可超逾第二部分第 6 欄所指定的限額，否則，本人將會抵觸法例。

I understand that I may not incur election expenses on behalf of the list of candidates in excess of the amount as specified in column 6 of Part II. If I do, I shall be contravening the law.

9. 本人須就代表候選人名單招致的所有選舉開支記存帳目，並須在選舉結束後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交—

I shall keep account of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them—

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；  
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；  
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據（即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）；及  
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。  
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

簽署： \_\_\_\_\_

Signature

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_

Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_

Name in English (in BLOCK LETTERS)

(姓 Surname)

(名 Other name)

身分證明文件號碼： \_\_\_\_\_

Identity Document Number

聯絡電話： \_\_\_\_\_

Contact Telephone Number

住址： \_\_\_\_\_

Residential Address

日期： \_\_\_\_\_

Date

### 第三部分 選舉開支代理人接受候選人授權的同意書

(延續) ( 每一名選舉開支代理人須按此部分填寫獨立的申報書 )

#### Part III Acceptance by Election Expense Agent(s)

(Cont'd) (Each Election Expense Agent should complete a separate return for this part)

7. 本人的個人資料已列於上述第二部分第 5 欄，本人現接受本表格第二部分第 3 欄所述的候選人名單給予本人之授權。

I, whose particulars are set out at column 5 of Part II above, hereby accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 3 of Part II of this form.

8. 本人清楚明白本人代表候選人名單所招致的選舉開支不可超逾第二部分第 6 欄所指定的限額，否則，本人將會抵觸法例。

I understand that I may not incur election expenses on behalf of the list of candidates in excess of the amount as specified in column 6 of Part II. If I do, I shall be contravening the law.

9. 本人須就代表候選人名單招致的所有選舉開支記存帳目，並須在選舉結束後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交—

I shall keep account of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them—

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；

a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;

- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；

if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;

- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據（即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）；及

a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and

- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。

a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

簽署： \_\_\_\_\_  
Signature

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件號碼： \_\_\_\_\_  
Identity Document Number

聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Contact Telephone Number

住址： \_\_\_\_\_  
Residential Address

日期： \_\_\_\_\_  
Date

### 第三部分 選舉開支代理人接受候選人授權的同意書

(延續) (每一名選舉開支代理人須按此部分填寫獨立的申報書)

#### Part III Acceptance by Election Expense Agent(s)

(Cont'd) (Each Election Expense Agent should complete a separate return for this part)

7. 本人的個人資料已列於第二部分第 5 欄，本人現接受本表格第二部分第 3 欄所述的候選人名單給予本人之授權。

I, whose particulars are set out at column 5 of Part II above, hereby accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 3 of Part II of this form.

8. 本人清楚明白本人代表候選人名單所招致的選舉開支不可超逾第二部分第 6 欄所指定的限額，否則，本人將會抵觸法例。

I understand that I may not incur election expenses on behalf of the list of candidates in excess of the amount as specified in column 6 of Part II. If I do, I shall be contravening the law.

9. 本人須就代表候選人名單招致的所有選舉開支記存帳目，並須在選舉結束後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交—

I shall keep account of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them—

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；  
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；  
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據（即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）；及  
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。  
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

簽署： \_\_\_\_\_  
Signature

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件號碼： \_\_\_\_\_  
Identity Document Number

聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Contact Telephone Number

住址： \_\_\_\_\_  
Residential Address

日期： \_\_\_\_\_  
Date

### 第三部分 選舉開支代理人接受候選人授權的同意書

(延續) (每一名選舉開支代理人須按此部分填寫獨立的申報書)

#### Part III Acceptance by Election Expense Agent(s)

(Cont'd) (Each Election Expense Agent should complete a separate return for this part)

7. 本人的個人資料已列於上述第二部分第 5 欄，本人現接受本表格第二部分第 3 欄所述的候選人名單給予本人之授權。

I, whose particulars are set out at column 5 of Part II above, hereby accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 3 of Part II of this form.

8. 本人清楚明白本人代表候選人名單所招致的選舉開支不可超逾第二部分第 6 欄所指定的限額，否則，本人將會抵觸法例。

I understand that I may not incur election expenses on behalf of the list of candidates in excess of the amount as specified in column 6 of Part II. If I do, I shall be contravening the law.

9. 本人須就代表候選人名單招致的所有選舉開支記存帳目，並須在選舉結束後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交—

I shall keep account of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them—

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；  
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；  
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據（即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）；及  
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。  
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

簽署： \_\_\_\_\_  
Signature

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件號碼： \_\_\_\_\_  
Identity Document Number

聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Contact Telephone Number

住址： \_\_\_\_\_  
Residential Address

日期： \_\_\_\_\_  
Date

### 第三部分 選舉開支代理人接受候選人授權的同意書

(延續) ( 每一名選舉開支代理人須按此部分填寫獨立的申報書 )

#### Part III Acceptance by Election Expense Agent(s)

(Cont'd) (Each Election Expense Agent should complete a separate return for this part)

7. 本人的個人資料已列於上述第二部分第 5 欄，本人現接受本表格第二部分第 3 欄所述的候選人名單給予本人之授權。

I, whose particulars are set out at column 5 of Part II above, hereby accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 3 of Part II of this form.

8. 本人清楚明白本人代表候選人名單所招致的選舉開支不可超逾第二部分第 6 欄所指定的限額，否則，本人將會抵觸法例。

I understand that I may not incur election expenses on behalf of the list of candidates in excess of the amount as specified in column 6 of Part II. If I do, I shall be contravening the law.

9. 本人須就代表候選人名單招致的所有選舉開支記存帳目，並須在選舉結束後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交—

I shall keep account of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them—

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；

a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;

- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；

if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;

- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據（即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）；及

a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and

- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。

a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

簽署： \_\_\_\_\_  
Signature

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件號碼： \_\_\_\_\_  
Identity Document Number

聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Contact Telephone Number

住址： \_\_\_\_\_  
Residential Address

日期： \_\_\_\_\_  
Date

---

**第四部分 見證** (由見證人填寫)

**Part IV ATTESTATION** (To be completed by a witness)

10. 本人聲明本表格第一至第三部分是於本人見證下填寫和簽署。  
I hereby declare that Parts I to III of this form were completed and signed in my presence.

11. 本人的詳細資料如下 -  
My particulars are as follows -

中文姓名 (正楷) : \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名 (正楷) : \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件號碼 : \_\_\_\_\_  
Identity Document Number

聯絡電話 : \_\_\_\_\_  
Contact Telephone Number

住址 : \_\_\_\_\_  
Residential  
Address \_\_\_\_\_

日期 : \_\_\_\_\_ 見證人簽署 : \_\_\_\_\_  
Date Signature of Witness

---

備註 : \* 刪去不適用者  
Note \* Delete whichever is inapplicable

# 填寫地方選區選舉候選人名單內的候選人已招致的選舉開支和 授權選舉開支代理人／互相授權之申報書及聲明書說明

## Notes on Completion of Return and Declaration of Election Expenses Already Incurred and Appointment of Election Expense Agent / Cross-authorization of Candidates on a List of Candidates in a GC Election

1. 除非候選人以指明表格明文另作示明，有關授權是為在申報書及聲明書列明日期進行投票之選舉而作出。  
Unless the candidate expressly indicates otherwise in the specified form, the authorization is for the stated election the poll of which is to be conducted on the scheduled date as stated in the return.
2. 由地方選區候選人名單上某一位候選人所招致或其他人代其招致的選舉開支、為促使該候選人名單當選或阻礙另一候選人名單當選而招致的選舉開支，均須視作為整份候選人名單而招致的選舉開支，因為不論某一候選人在名單上的排名先後，有關開支不單是為該位候選人而招致，而是為促使整份候選人名單上的候選人當選，或為令整份候選人名單上的候選人受益而招致的。  
Any election expenses incurred by or on behalf of a candidate on a Geographical Constituency (GC) list for promoting the election of the candidate or for prejudicing the election of another candidate or group will necessarily be election expenses incurred for the whole GC list, because they are not only incurred for a particular candidate, but for promoting the GC list as a whole or benefiting the election of the GC list in its entirety, regardless of the candidate's rank of priority on the GC list.
3. 每份地方選區候選人名單上的所有候選人都可以共同授權一人或多於一人代其招致選舉開支。“選舉開支”就某項選舉的候選人而言，指在選舉期間前、在選舉期間內或在選舉期間後，由該候選人或由他人代該候選人為促使該候選人當選，或為阻礙另一候選人當選，而招致或將招致的開支。只有年滿 18 歲的人士可獲如此授權。然而，候選人應確保他所授權的人士並非選舉主任、助理選舉主任，或任何已由總選舉事務主任委任協助投票進行或點票的人士（通常為政府公職人員）。  
All the candidates on a GC list may jointly authorize one or more persons to incur election expenses on their behalf. “Election expenses” in relation to a candidate at an election, means expense incurred or to be incurred, before, during or after the election period, by or on behalf of the candidate for the purpose of promoting the election of the candidate; or prejudicing the election of another candidate. Only a person who has attained the age of 18 years can be so authorized. However, candidates should ensure that the person authorized is not a Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a Government Officer) already appointed by the Chief Electoral Officer to assist at the poll or the count.
4. 任何人士必須事前獲得候選人名單上所有候選人書面授權，才可招致選舉開支。候選人在簽署授權書時，應在所屬地方選區的選舉開支上限內，預留一筆充足的款項備用。這樣，如果候選人擬使用超逾授權表格第二部分所申報的款額，便可由候選人名單上所有候選人授權由這筆預留款項來抵銷。  
No election expenses shall be incurred by any person unless he is so authorized beforehand by all candidates on the list in writing. Candidates are advised that it would be wise to reserve a comfortable cushion below the applicable election expense ceiling when making the authorization. The reason is that if any one of them wishes to expend above the amount to be incurred as declared in Part II of the authorization form, this further expenditure could be covered by the cushioned amount which should be authorized by all candidates on the list.
5. 根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 23 條的規定，名單候選人只有在獲得候選人名單上每名其他候選人的書面授權，方可招致任何選舉開支。  
According to section 23 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), a candidate on a GC list may only incur election expenses if all other candidates on the list have given written authorization to him.
6. 名單上所有候選人均須填妥和簽署表格第一和第二部分。表格第三部分須由獲授權招致選舉開支的人填妥和簽署。第四部分則須由一名見證人填妥和簽署。任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士均可擔任見證人。根據《立法會條例》（第 542 章）第 3（1）條，“身分證明文件”（identity document）指 —  
Parts I and II of the form should be completed and signed by all candidates on the list. Part III should be completed and signed by the person(s) authorized to incur election expenses. Part IV should be completed and signed by a witness who should be a person holding an identity document and aged 18 years or over.

According to section 3(1) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542), “identity document” (身分證明文件) means -

- (a) 根據《人事登記條例》（第 177 章）向某人發出的身分證；或  
an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or
- (b) 在根據該條例訂立並正有效的規例下向某人發出，並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的文件；或  
a document issued to a person under regulations in force under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
- (c) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。  
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.

7. 授權書的文本，可藉專人送遞、郵遞或圖文傳真方式送達選舉主任或（如未委任選舉主任）總選舉事務主任。有關授權只有在選舉主任或總選舉事務主任收到後方為有效。根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 23(7)條，除非授權書在有關的選舉期間結束前被撤銷，否則該等授權書持續有效，直至有關的選舉期間結束為止。根據該條例第 2(1)條，“選舉期間”指由選舉提名日起，至選舉投票日止的期間。

Service of a copy of the authorization may be effected by delivery by hand, by post or by facsimile transmission to the Returning Officer or, if the Returning Officer has not yet been appointed, the Chief Electoral Officer. The authorization will be effective only after it is received by the Returning Officer or the Chief Electoral Officer. According to section 23(7) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), the authorization remains in force until the end of the relevant election period unless it is revoked earlier. According to section 2(1) of that ordinance, “Election period” means the period beginning with the nomination day for the election and ending with the polling day for the election.

8. 根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）條例》（第 541 章，附屬法例 D）第 26 條，選舉主任會在切實可行範圍內盡快將收到的每份授權書的副本供公眾查閱。

According to section 26 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D), a copy of the authorization will be made available for public inspection as soon as practicable after it is received by the Returning Officer.

9. 如一項開支是由一項捐贈所抵付，例如印刷商免費供應紙張及印刷傳單（由候選人或獲授權招致選舉開支的人與印刷商所安排），則須以該印刷商通常的收費而估計是項開支的公允及合理價值，而計算在獲授權招致的選舉開支內。獲授權招致選舉開支的人須把該等開支記存帳目，如捐贈是價值 1,000 元以上者，並須附上由捐贈者簽署的捐贈收據證明（用「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)2008LC(SDF)）。

If an item of expense is covered by a donation, for example, the printer of leaflets does not charge for the paper and the printing (by arrangement made either by the candidate or the person authorized to incur election expenses with the printer), the expense should be assessed at a fair and reasonable value, which is the normal price charged by the printer, the expense forms part of the expenses authorized to be incurred. This expense should be accounted for by the person authorized to incur election expenses, if it is more than \$1,000 in value, and evidenced by a receipt of donation (in the standard form “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)2008LC(SDF)) signed by the donor.

10. 為了協助候選人名單上的候選人呈報「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書和聲明書」（表格編號：REO/C/1(GC)/2008LC(SF)），獲授權招致選舉開支的人須就所有代候選人招致的選舉開支記存帳目，並需在選舉後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交—

In order to assist the candidates on the list in filing the “Return and Declaration of Election Expenses and Donations” (form no.: REO/C/1(GC)/2008LC(SF)), the person authorized to incur election expenses should keep accounts of all election expenses incurred by him/her on behalf of the list of candidates and as soon as practicable after the election submit to them-

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；  
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;

- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；  
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據（即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）；及  
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由該獲授權招致選舉開支的人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計價值。  
a receipt of donation or a record signed by the person authorized to incur the expense giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

11. 根據《選舉（舞弊及非法行爲）條例》（第 554 章）第 37（2）條的規定，候選人必須確保選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書（表格編號：REO/C/1(GC)/2008LC(SF)）—  
Under section 37(2) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), the candidate must ensure that the Return and Declaration of Election Expenses and Donations (form no.: REO/C/1(GC)/2008LC(SF)) is lodged -

- (a) 在選舉結果公布的日期後的 60 天屆滿之前提交；及  
not later than 60 days after the date of publication of the result of the election; and
- (b) 如選舉程序根據有關的選舉法已終止，則在宣布該選舉程序終止的日期後的 60 天屆滿之前提交；及  
if the proceedings for the election have been terminated under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the termination of the election proceedings; and
- (c) 如選舉根據有關的選舉法未能完成，則在宣布該項選舉未能完成的日期後的 60 天屆滿之前提交，  
if the election has failed under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the failure of the election,

或在原訟法庭根據上述條例第 40 條容許的延長限期內提交。

or within such extended period as may be allowed by the Court of First Instance under section 40 of the said Ordinance.

12. 請注意下列有關此申報書及聲明書內提供的個人資料的說明 —  
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this Return and Declaration -

(a) **資料用途**

就此申報書及聲明書內提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。

**Purpose of Collection**

The personal data and other related information supplied in connection with this return and declaration will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此申報書及聲明書將根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）條例》（第 541 章，附屬法例 D）提供給公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被刪去。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括（但不限於）法院，根據有關條例及／或附屬法例用於選舉和所有相關的用途。

**Transfer of Information**

The return and declaration will be made available for public inspection in accordance with the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D). All identity document numbers provided in the form will be obliterated before display. The information may also be provided to other authorized departments/organizations/persons including but not limited to the law courts for the purposes of election under relevant Ordinances and all purposes related thereto.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他在申報書及聲明書所提供的個人資料。

**Access to Personal Data**

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in the return and declaration in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

如欲查詢透過本申報書及聲明書收集的個人資料（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

**Enquiry**

Enquiries concerning the personal data collected by means of this return and declaration (including requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會  
2008 年 7 月  
Electoral Affairs Commission  
July 2008